

EQUIVALENCIA DE TIEMPOS VERBALES INGLÉS-ESPAÑOL

TIEMPO VERBAL:	FORMA:	EQUIVALENTE EN ESPAÑOL:	TRADUCCIÓN	USOS Y EJEMPLOS
Presente Simple	Afirmativa: I write... Negativa: I don't write... Interrogativa: Do you write...?	Presente de indicativo	Escribo Escribes Escribe (...)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Acciones habituales o periódicas, hábitos y/o rutinas. <u>Suele</u> ir acompañado de adverbios de frecuencia como "often", "usually", "sometimes", "always", "every week", "every year", etc. Ejemplo: "I wake up at 09.30" = "Me levanto a las 09.30 (habitualmente, como norma general)" 2) Hechos o verdades generales. Ejemplo: "The sun sets in the west" = "El sol se pone por el oeste (siempre ocurre así, se trata de una afirmación que no admite prueba en contrario)". 3) En oraciones condicionales de primer tipo: <i>If you drink too much, you'll have a headache later (si bebes demasiado, luego te dolerá la cabeza).</i> 4) Oraciones declarativas o enunciativas, es decir, simples afirmaciones, sin referencia temporal alguna. Ejemplo: "She works in Madrid" = "Ella trabaja en Madrid". A este tipo de expresiones se les denomina en ocasiones "verdades particulares", en el sentido de que son ciertas únicamente para determinadas personas. 5) Acciones futuras que están <u>programadas</u> y sobre las que no tenemos influencia, como por ejemplo: "I leave Madrid at 07.30 and arrive in Barcelona at 08:30" = "Me voy de Madrid a las 07:30 y llego a Barcelona a las 08:30 (porque el vuelo o el tren que tengo que coger sale y llega a esa hora). Así pues, podremos utilizar el presente simple con valor de futuro para hablar de horarios de transportes o eventos programados. <p>Nota importante: El presente simple NO se utiliza para hablar de acciones que están ocurriendo ahora, en el momento de hablar. En ese caso, deberemos utilizar el presente continuo.</p>
		Presente de subjuntivo	Escriba Escribas Escriba (...)	<ol style="list-style-type: none"> 1) En oraciones que comiencen por expresiones temporales como when, while, before, after, by the time, as soon as, etc. <i>When you arrive tonight, we will go out for dinner (cuando <u>llegues</u> esta noche, saldremos a cenar.</i> 2) En oraciones condicionales de primer tipo introducidas por unless, as long as, provided, providing that: <i>Unless you study, you won't pass the exam (A menos que estudies, no aprobarás el examen)</i>

EQUIVALENCIA DE TIEMPOS VERBALES INGLÉS-ESPAÑOL

TIEMPO VERBAL:	FORMA:	EQUIVALENTE EN ESPAÑOL:	TRADUCCIÓN	USOS Y EJEMPLOS
<p>Presente Continuo (Present Continuous)</p>	<p>SUJETO + VERBO “TO BE” EN PRESENTE + VERBO PRINCIPAL TERMINADO EN -ING</p> <p>Afirmativa: I am writing...</p> <p>Negativa: I am not writing...</p> <p>Interrogativa: Are you writing...?</p>	<p>1) Equivale a una perífrasis verbal (estar + gerundio), y sirve para indicar que una acción se está llevando a cabo en este momento.</p> <p>2) Al hablar de planes futuros que se realizarán en un futuro inmediato, el presente continuo puede equivaler (en su traducción) tanto a la perífrasis “ir a + infinitivo” como a un presente de indicativo. <i>I'm having dinner with Sally tonight (esta noche ceno / voy a cenar con Sally).</i></p>	<p>Para acciones que se están llevando a cabo en el momento de hablar: Estoy comiendo, estás comiendo, etc.</p> <p>Para hablar de planes futuros: Voy a comer, vas a comer, como, etc.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Acciones que están ocurriendo en el momento de hablar. Ejemplo: “I'm having dinner” = “Estoy cenando” (ahora, en este mismo momento). 2) Acciones prolongadas en el tiempo que se encuentran en fase de desarrollo. <i>I'm studying to become a teacher = Estoy estudiando para profesor (no en este preciso instante, ya que probablemente me llevará años, pero lo estoy haciendo).</i> 3) Planes ya confirmados que tendrán lugar en un futuro inmediato: <i>I'm having dinner with Sally tonight (esta noche ceno / voy a cenar con Sally).</i> 4) Para expresar enfado o disgusto ante una situación que se repite con frecuencia. En este caso, el presente continuo irá acompañado en muchas ocasiones del adverbio “always”. Ejemplo: <i>Why is it always raining in Galicia?</i> = ¿Por qué siempre llueve en Galicia? (me molesta que llueva tan frecuentemente) o también <i>“You are always interrupting me when I'm talking”</i> = “Siempre me interrumpes cuando estoy hablando” (y eso no me gusta). 5) Acciones con vocación de temporalidad, es decir, no permanentes ni habituales, en contraposición a las expresadas en presente simple. Ejemplo: <i>She usually teaches French, but this semester she is teaching English</i> = “normalmente da clases de francés, pero este semestre va a dar inglés”.

EQUIVALENCIA DE TIEMPOS VERBALES INGLÉS-ESPAÑOL

TIEMPO VERBAL:	FORMA:	EQUIVALENTE EN ESPAÑOL:	TRADUCCIÓN	USOS Y EJEMPLOS
Futuro Simple	<p>SUJETO + WILL / SHALL* + INFINITIVO DEL VERBO PRINCIPAL</p> <p>Afirmativa: I will write...</p> <p>Negativa: I won't (will not) write...</p> <p>Interrogativa: Will you write...?</p>	<p>Futuro simple de indicativo (excepto cuando se utiliza para hacer sugerencias u ofrecimientos)</p>	<p>Escribiré Escribirás Escribirá (...)</p>	<ol style="list-style-type: none"> Acciones que se realizarán en el futuro de forma voluntaria: <i>I will translate this e-mail so that you can read it (traduciré este e-mail para que puedas leerlo).</i> Para hacer promesas: <i>I will phone you as soon as I get home (Te llamaré en cuanto llegue a casa)</i> Para expresar certeza en el futuro: <i>Sam will be 16 next year (Sam cumplirá los 18 el año que viene)</i> Decisiones que se toman en el momento de hablar: <i>It's hot here. I will open the windows (Hace calor aquí. Abriré las ventanas).</i> Utilizaremos will y no la forma “going to + infinitivo” ya que se trata de una decisión espontánea y no de algo premeditado o planeado con antelación. En condicionales de primer tipo: <i>Unless it stops raining, we won't go out (A menos que pare de llover, no saldremos)</i> Para hacer peticiones de forma educada: <i>Will you do this for me? (¿Harás esto por mí?).</i> Una forma más formal de hacer peticiones sería utilizando would en lugar de will. Para hacer predicciones generales sobre el futuro. En este caso, podremos utilizar la forma “going to + infinitivo” sin que ello implique una diferencia de significado. Así, las frases <i>“His new album will win several Grammys”</i> y <i>“His new album is going to win several Grammys”</i> significarán lo mismo: <i>Su nuevo disco <u>ganará</u> / <u>va a ganar</u> varios Grammys.</i> Se trata de predicciones sobre lo que puede ocurrir en el futuro y cuya consecución no depende del hablante. <p>* Utilización del verbo modal “shall”: Para hablar de acciones que ocurrirán en el futuro podremos utilizar shall como equivalente a will cuando el sujeto de la oración sea I o we. Sin embargo, la utilización de shall en este caso no es demasiado frecuente y su uso para hablar del futuro es prácticamente nulo en inglés americano. Aún así, será frecuente encontrar oraciones con shall en textos de carácter jurídico indicando la obligatoriedad o la prohibición de una determinada acción.</p> <p>Por otra parte, utilizaremos shall para formular invitaciones o cuando queremos hacer una sugerencia u ofrecernos a hacer algo: <i>Shall we have something to eat? (¿Comemos algo?)</i> o <i>Shall I help you with the suitcases? (¿Te ayudo con las maletas?).</i></p>

EQUIVALENCIA DE TIEMPOS VERBALES INGLÉS-ESPAÑOL

TIEMPO VERBAL:	FORMA:	EQUIVALENTE EN ESPAÑOL:	TRADUCCIÓN	USOS Y EJEMPLOS
Futuro continuo	<p>SUJETO + WILL BE + VERBO PRINCIPAL TERMINADO EN ING</p> <p>Afirmativa: I will be writing...</p> <p>Negativa: I won't be writing...</p> <p>Interrogativa: Will you be writing...?</p>	Perífrasis verbal	Estaré escribiendo Estarás escribiendo (...)	<p>1) Acciones estarán ocurriendo en un momento concreto del futuro (que se podrá o no mencionar en la oración): <i>Tomorrow I will be working at 12.00am. (Mañana estaré trabajando a las 12)</i>. Este ejemplo significa que mañana a las 12 ya habré empezado a trabajar, pero que no habré terminado todavía.</p>
Futuro perfecto	<p>SUJETO + WILL HAVE + PARTICIPIO DEL VERBO PRINCIPAL</p> <p>Afirmativa: I will have written...</p> <p>Negativa: I won't have written...</p> <p>Interrogativa: Will you have written...?</p>	Futuro perfecto de indicativo	Habré escrito Habrás escrito (...)	<p>1) Acciones que ocurrirán en el futuro antes que otra acción: <i>By the time I finish this course, I will have taken five exams</i>, significaría "Para cuando termine el curso (antes de terminarlo), habré hecho cinco exámenes".</p>